**How the dichotomy between** “**us good guys**” **– the Herut movement, and** “**them bad guys**” **– MAPAI – was used as a rhetorical strategy in Menahem Beginʼs speeches**

# Abstract

In this paper we discuss how the late Prime Minister Menahem Begin used the division between “good guys” (members of his own Herut movement) and “bad guys” (members of the MAPAI opposition party) as a vital rhetorical device with which to transmit his political messages, to advance his ideological positions, and to sharply criticize his political opponents. The paper’s central assumption is that divisions in Begin’s speeches are based on מיצוב משתמע של העצמי שלו ושל אנשיו כממשיכי דרכו של ז'בוטינסקי וכאנשים המתעלים מעל האינטרסים האישיים ומקריבים את עצמם למען המולדת, וזאת בניגוד לבן גוריון ואנשיו – אנשי תנועת מפאי – הנתפסים כאינטרסנטים וכבוגדים במולדת.

ראוי לציין שבגין בונה את המיצוב האישי שלו בעיקר בצורה עקיפה ומשתמעת דרך התמקדות בתיאור התנהלותו המבישה של היריב הפוליטי ובפגיעה באתוס שלו. בעצם בגין מקטלג את בן גוריון ואנשיו במקום שאין ברצונם להיות בו, ובכך יוצר השוואה ניגודית משתמעת בינו לבין יריבו. נוסף על כך, בחלק מהדוגמאות בגין ממצב את עצמו בצורה ישירה דרך השוואה ניגודית מפורשת בינו לבין יריבו דרך הבלטת עברו כלוחם שלא חושש להקריב את דמו למען העם והמולדת. בכל מקרה בגין נשען בבניית מיצובו האישי בכל הרמות, מיצוב ברמת העבר, ההווה, והעתיד במישרין או בעקיפין על עברו האישי הגדוש בתכונות נעלות כגון הקרבה אישית ומולחמת חורמה באויב תוך הימנעות ממלחמת אחים, וזאת מתוך ידיעה מוצקה שעברו של בגין משקף עליונות מוסרית על בן גוריון ואנשיו. אפשר לומר שבגין בונה את המיצוב האישי שלו הישיר והמשתמע תוך הישענות על פגיעה באתוס של ן גוריון והצגתו כאדם אינטרסנט שאינו מוכן להקריב למען העם היהודי. במאמר זה על תורת המיצוב, תופעת הפוליפוניה והמושג אתוס.

**Keywords**: Menahem Begin’s speeches, “good guys” vs.“bad guys,”, תורת המיצוב, תופעת הפוליפוניה מיצוב משתמע ,מיצוב ישיר,

## 1 Introduction

In this paper we discuss how the dichotomy between “good guys” (members of his own Herut movement) and “bad guys” (members of the MAPAI opposition party) is reflected in Menahem Beginʼs speeches. We shall show how Begin used the dichotomy to advance his own political and ideological positions and to emotionally manipulate his addressees’ positions. We shall also examine בהשראת הוגי תורת המיצוב

 Langenhove, Harre and Daviesנשתדל להראות כיצד בגין משתדל למצב את עצמו ואת אנשיו כפטריוטים שלא חוששים להקריב את עצמם למען המולדת, לעומת אנשי תנועת מפא"י ובראשם בן גוריון שבמוקד התנהלותם עומד האינטרס האישי שלהם. נוסף על כך נישען על תופעת הפוליפוניה בשיח ונתייחס לדבריהם של באחטין וקריסטבה.

Menahem Begin, Israel’s sixth Prime Minister and Nobel Peace Prize laureate, strove in his public career to bring about change in Israeli society, from the time he headed the *Irgun* underground organization and fought to free his homeland from British rule (1944-1948), followed by a parliamentary career in which he acted to strengthen Israeli democracy and promoted human rights (1948-1983). The high point in his career was his term of office as Prime Minister (1977-1983) (*Begin’s Path* 2023:11). His actions left a unique imprint both on history and on his fellow activists. As commander of the *Irgun* he showed to way to struggle against the British occupation, while on the domestic front he managed again and again to prevent the rivalries among the various movements within the Jewish community to deteriorate to civil war.

During his parliamentary career, Begin was tireless in his efforts to promote human rights and the rights of the minorities in Israel. He initiated and carried through legislation that helped shape Israeli democracy. As Prime Minister, he instituted social reforms and acted to reduce economic inequality through economic reforms and social legislation, such as neighborhood renovation, minimum income and an expansion of tuition-free compulsory education. In the field of foreign and defense policy, he made the peace treaty with Egypt possible and ordered the attack on the nuclear reactor in Iraq. He also took steps to raise the status of Israel’s court system and to protect human rights. In addition, he was known throughout his career as a champion of the Jewish people’s right to its homeland and a fighter for its territorial integrity (*Begin’s Path* 2023:11).

# 2 Theoretical framework

**2.1 מיצוב בשיח**

מיצוב בשיח הוא תהליך בשיח שבו הפרט (או קבוצה של אנשים) משתמש באמצעים לשוניים כדי למקם ממד אחד או מספר ממדים של האני שלו לעומת האחר המשמעותי שאִתו הוא מקיים תקשורת פנים אל פנים כתובה או מקוונת. הגדרה זאת מדגישה, אם כן, שבני אדם יכולים למצב את עצמם ברגע מסוים בשיחה בדרך מסוימת, ולאחר מכן לשנות את מיצובם. (Kupferberg 2016: 48)

הגדרה מוקדמת של מושג המיצוב (Davies & Harre' 1990) הבליטה את חלקו של הפרט, הממקם את עצמו בשיח לעומת האחר המשמעותי שאִתו הוא מקיים תקשורת. בהגדרה מאוחרת יותר תהליך המיצוב (Langenhove & Harre' 1999) בא לידי ביטוי הכיוון של המיצוב. כלומר, לעתים, כפי שהדגישה ההגדרה המוקדמת, המשתתפים בשיח ממצבים את האני שלהם, ובפעמים האחרות הם ממוצבים על ידי כוחות שאינם בשליטתם .(Korobov & Bamberg 2007)

חלק מהחוקרים מקבלים את ההנחה שניתן לחקור את בניית האני בשיח בלי להיות מושפע מהנחות או ממודלים קודמים. למשל, פסיכולוגים דיסקורסיביים, שאינם מונְחים על ידי מודלים או תיאוריות, בודקים באמצעות השיח כיצד בני אדם ממצבים את עצמם ותוך כדי תהליך זה מבטאים מי הם, מה רגשותיהם, מחשבותיהם ודרכי התמודדותם (Kupferberg 2016:50).

**2.1.1 חלוקת הטקסט לרמות מיצוב**

בחלוקת הטקסט לרמות מיצוב אתייחס למודל המיצוב בשיח של במברג (Bamberg (2004. הוא מציע לחוקר 'לפרק' את הסיפור לרמות מיצוב שונות המאפשרות לבחון איך המשתתפים בשיח ממקמים את עצמם באופן גלוי או סמוי לעומת משתתפים אחרים. ההתמקדות ברמות המיצוב השונות מאפשרת לחוקר לזהות, לתאר ולפרש היבטים שונים של האני של המשתתפים בשיח האינטראקטיבי. (Korobov & Bamberg 2007). נתייחס לשני דפוסי מיצוב: מיצוב ישיר ומיצוב עקיף: במיצוב ישיר הדוברים ממצבים את עצמם באמצעות דבריהם, ואילו מיצוב עקיף נעשה על ידי אחרים המשתתפים בשיח (Getay & Levi 2019: 90)

בכל רמה מרמות המיצוב של במברג המיצוב יכול להיות מפורש או סמוי. הרמה האשונה, לפי במברג, היא הרמה הבין-אישית. Kupferberg (2016: 50-51) מביאה דוגמאות למיצוב מפורש ולמיצוב סמוי ברמה הבין-אישית. הדוגמה של אחד הסטודנטים להוראה שפונה למורה המאמנת שלו באומורו: "אני מחשיב אותך כפסיכולוגית שלי" היא דוגמה למיצוב מפורש ברמה הבין-אישית, שכן סטודנט זה בונה את מיצובו באופן מפורש ביחס למורתו. דוגמה למיצוב סמוי ברמה הבין-אישית משתקפת בדוגמה של אחת הסטודנטיות להוראה במכללה להכשרת מורים שעשתה עבודה המעשית בבית ספר. במהלך ריאיון עם סטודנטית זו היא מספרת על אירוע משמעותי שקרה לה בעבודה המעשית שיצר בעיה מקצועית: יום אחד היא התבקשה להחליף מורה קבועה בבית הספר שלא הגיעה לעבודה מבלי שהיה לה זמן להכין את השיעור. בהתחלה מורה זו ממצבת את עצמה באופן מפורש ביחס לתלמידיה באמצעות המטפורה הפיגורטיבית *ביביסיטר*. השיעור שמורה זו העבירה הסתיים בהצלחה והתלמידים שיתפו פעולה עם המורה וגילו עניין רב וסקרנות בחומר הנלמד. בעקבות כך, המורה מבטאת את מיצובם של התלמידים ביחס לשיעור: "התלמידים לקחו את זה כל כך ברצינות", ובאופן משתמע ביחס למורה שהעבירה אותו, שכן המורה ממצבת את עצמה כמורה ראויה לשבח ולהערכה הודות ליכולת שלה לשדל את התלמידים לגלות עניין וסקרנות בשיעור ולהשתתף בו בצורה פעילה.

הרמה השנייה של המיצוב היא מיצובם של המשתתפים בשיח ביחס לדמויות בעלות משמעות שעליהן הם מספרים ברמת העבר. Kupferberg (2016: 51) מביאה דוגמה למיצוב כזה. סטודנט בשם ירון בהתנסות המעשית מדגיש את המחויבות שלו לתלמידים שלו בעתיד כשיהפוך למורה באמצעות המטפורה הפיגורטיבית קו אדום: "אני חושב שאחד מ*הקווים* *האדומים* שלי יהיה החובה שלי לתלמידים". הוא מוסיף ואומר: "כשיש דברים אישיים שהם עדיפים יותר, הרבה יותר אינטנסיביים, כמו המקרה של אימא שלי[[1]](#footnote-1), אז אני שם אותם לפני הכול". ירון מסכם את מיצובו ביחס לאִמו ברמת ההתנסות בעבר ומצהיר במפורש שלמען אמו הוא מוכן לעשות הכול.

הרמה השלישית שבמברג מציג היא רמה של מיצוב המשתתפים בשיח לעומת השיח התרבותי-חברתי של הקהילה. זאת רמה מופשט המתייחסת לערכים ומוסכמות תרבותיים חברתיים המנחים את חשיבותם של בני האדם. לדוגמה, לאור החלוקה לרמות של במברג, ביחס ניתן להסיק מהדוגמה הקודמת שירון ממצב עצמו באופן סמוי ביחס לערכי התרבות היהודית המדגישה את ערכי כיבוד ההורים (Kupferberg

2016: 51(. ראוי לציין שאצל במברג חסרה התייחסות מפורשת לקשר בין החוקר והמשתתפים האחרים במחקר ואין התייחסות לעולם עתידי, על כן במאמר זה נתייחס גם לנקודות אלה. המשתתפים בשיח יכולים למצב את עצמם ביחס למשתתפים אחרים בהישענם על אמצעי מיצוב בשיח הכוללים כמובן גם שפה פיגורטיבית. החוקר כמובן מבצע את תהליך הזיהוי, התיאור והפירוש של רמות המיצוב של המשתתפים הן הגלויות והן הסמויות ולהראות כיצד המשתתפים בשיח ממצבים את עצמם , ויכול לקשר את ממצאיו עם תיאוריות אחרות ועם היבטים יישומיים.

**2.2 תופעת הפוליפוניה**

Polyphony means multiple voices in the language of a single individual or, in other words, the coexistence of several different voices in one speaker’s discourse. The voice, לדעתו של בחטין, represents the speaking individual, the mind, and so has its own volition and sound. A dialogue between different voices may infiltrate a single utterance and turn it into polyphonic. Such an utterance represents two voices simultaneously, that of the speaker and that of another, or one that expresses two distinct mental states of the same speaker (Bakhtin 1989).

 (Shukrun-Nagar 2018:341-342).

אם כן, המבע הדו-קולי הוא 'יציר כלאיים', עירוב בין שני קולות, שתי השקפות עולם, שתי לשונות, ולכן גם שתי משמעויות. התוצאה היא דיאלוג סמוי שזירתו היא המבע עצמו; התנגשות בלתי נמנעת בין המשמעות הישנה, המקורית של המבע לבין המשמעות החדשה שדובר מעניק לו בשיח שלו. בחטין קושר תופעה זו למבעים הומוריסטיים, אירוניים ופארודיים, ומדגים אותה ברומנים הפוליפוניים של דוסטויבסקי ושל רבלה.

(Bakhtin 1989).[[2]](#footnote-2)

בהתאם להשקפתה של ג'וליה, הוגת תאוריית האינטרטקסטואליות, בתוך הטקסט הלשוני מקודדות כל המשמעויות הסמיוטיות (היסטוריות, תרבותיות, חברתיות, אידאולוגיות ופסיכולוגיות) הרלוונטיות לקיומו, ולכן יש לראות בו (ולא בכותב או בקורא) את מרכז התהליך של ייצור המשמעויות.

(Kristeva 1986: 34-61)

**3. Methodology**

Begin’s most important speeches can be found in the archives of the Menahem Begin Heritage Center in Jerusalem. The archive contains Begin’s correspondence, his speeches, articles he wrote and quotes from all periods of his political career. The archive contains more than thirty speeches. We carefully read all of these speeches as well as those found on the web and chose to focus on nine speeches in which the dichotomy between “us good guys” – members of the Herut party, and “them bad guys” – members of MAPAI, is particularly salient. הנאומים האלה תורגמו מעברית לאנגלית על ידי מתרגם מקצועי ועורך לשון ששפת אמו אנגלית. Below are the titles of the chosen speeches, the date on which they were given, their background, the target audience of each speech, the online links to them, and the dates when they were accessed:

**Begin’s response to Dudu Topaz’s *Chahchahim* speech, June 28, 1981**

The elections to the tenth Knesset were held on June 30, 1981. Three days before election day, on June 27, the Alignment, headed by Shimon Peres, held its concluding election rally in Tel-Aviv’s Kings of Israel Square. One of the speakers at the rally was actor and entertainer Dudu Topaz, who used the word *chahchahim* to refer to oriental Jews. On the next day the Likud, headed by Menahem Begin, held its concluding rally at the same place. Begin gave a rebuttal speech to Topaz’ “*chahchahim* speech”, and it, too, came to be known as the “*chahchahim* speech”, because the main thrust of his speech was a venomous attack on Topaz’ words, in a manipulative attempt to garner the votes of Jews of oriental extraction after the latter had been humiliated by Topaz’ use of the word *chahchahim*.

The word *chahchahim* is a slang insult which in the past was used to denote young men of Afro-Asian descent. The word implies rowdy and impolite behavior. When Dudu Topaz referred to Sephardi Jews as “*chahchahim*,” it was deemed very humiliating, implying that they are wild, misbehaved, and inferior to Ashkenazi Jews.

Naturally, Begin’s intended audience consisted first-and-foremost of supporters of his Likud party, but the speech was in fact addressed to all Israelis (Begin’s response to the “*chahchahim* speech”, June 28, 1981, from the Menahem Begin Heritage Center archive website, /https://db.begincenter.org.il, accessed September 26, 2023).

Support for the Likud party came mostly from voters of Middle Eastern and North African origin and residents of development towns, a group that felt that it was ignored during the reign of the Labor Party and its voice was not heard. In contrast, Begin was openly sympathetic to them, even before he had become Prime Minister (“*Chahchahim* speech”, /https://db.begincenter.org.il, accessed September 26, 2023).

**Begin’s speech at the mass demonstration against the Reparations Agreement, January 7, 1952**

The Reparations Agreement was An agreement signed between Israel and West Germany on Sept. 10 1952 in Luxemburg. In accordance with this agreement, Germany gave Israel three billion West German marks between 1953 and 1965 to compensate Israel for the heavy burden of having to resettle a large number of penniless Jewish refugees who had been uprooted and had lost their possessions during the Holocaust because of the Nazis (Begin’s speech at the mass demonstration against the Reparations Agreement, January 7, 1952, from the Menahem Begin Heritage Center archive website, /https://db.begincenter.org.il, accessed September 26, 2023).

Begin gave this speech on January 7, 1952, in the course of a mass demonstration organized by his Herut movement in Zion Square, Jerusalem. The speech was sharply critical of the intention of the Israeli government, headed by the MAPAI party, to discuss the Reparations Agreement in the Knesset. The immediate target audience consisted of Herut supporters, but it was aimed at all Israelis. By inflaming his listeners in Zion Square, Begin wished to influence the Knesset. In the speech, Begin called the Germans who were negotiation with the Ben-Gurion government “murderers of the Jewish people”, although the horrors of the Holocaust took place during the Nazi period and not at the time of the negotiations. He accused them of having murdered one-third of the Jewish people. Begin clearly intimated that he was opposed to any negotiations with the Germans (Begin’s speech on the Reparations Agreement, January 7, 1952, from the Menahem Begin Heritage Center archive website, /https://db.begincenter.org.il, accessed September 26, 2023).

**Menahem Begin’s speech on the *Altalena* affair, January 12, 1959**

 *Altalena* was a ship acquired by the *Irgun* in the summer of 1947. The name it was given was the nom-de-plume of Zeev Jabotinsky. The ship set sail to Israel in June 1948, with 920 immigrants on board as well as a large amount of military and medical supplies. It reached the Israeli shore during the first ceasefire of the War of Independence, some five weeks after the establishment of the state and three weeks after the Irgun had agreed to disarm and become integrated into the IDF (<https://www.palyam.org/OniyotRekhesh/hf_Altalena.php>, accessed September 26, 2023).

In the course of the negotiations between the Irgun leadership, headed by Begin, and representatives of the Israeli government before the ship reached Israeli shores, the government rejected the Irgun’s demand that 20 percent of the military equipment on the ship should be given to Irgun units that were integrated into the IDF and Irgun units in the Jerusalem region (which still retained their independence) (<https://www.palyam.org/OniyotRekhesh/hf_Altalena.php>, accessed September 26, 2023).

In the confrontation between IDF forces and Irgun fighters sixteen Irgun soldiers and three IDF soldiers were killed. Dozens were wounded. Shortly afterwards some 200 Irgun members were arrested in what the government called a “purge” operation. The Irgun was disarmed, and its members were integrated into the IDF. The issues raised by this affair, among them the need for a unified armed force, obedience to the government, and the principle of avoiding civil war, continue to be the subject of heated public and political debate to this day. In time, the events came to be known as the “*Altalena* Affair” (<https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%90%D7%9C%D7%98%D7%9C%D7%A0%D7%94>, accessed September 26, 2023).

Menahem Begin spoke about the *Altalena* affair in the Knesset on January 12, 1959. In his speech he accused David Ben-Gurion, head of MAPAI, of collaboration with the British authorities. Ben-Gurion called on the Jewish community in Palestine to expel *Irgun* members from schools and the workplace, to refuse to shelter them, and to turn them in to the British police. Begin accused Ben-Gurion of having said that “to the extent that the British authorities and police are interested in uprooting terrorism, to that extent we collaborate with them”. Begin also accused Ben-Gurion of fomenting civil war; his behavior in the Altalena affair proved beyond doubt that he was willing to fight against his own Jewish brethren, according to Begin (Begin’s speech on the *Altalena* affair, January 12, 1959, from the Menahem Begin Heritage Center archive website, /https://db.begincenter.org.il, accessed September 26, 2023).

**Menahem Begin’s speech on the arms deal with Germany, May 26, 1959**

In 1959 Israel signed a deal with West Germany to sell it Uzi submachine guns as well as a quarter of a million hand grenades, enough to meet the German army’s needs for a decade. The deal was approve by a majority of the cabinet, but when it became known, at the end of June, 1959, it generated a public debate and caused a crisis among the parties in the ruling coalition (*Davar* newspaper, June 25, p. 1, /https://db.begincenter.org.il, accessed September 26, 2023).

On May 26, 1959 Menahem Begin gave a speech about the arms deal with Germany in the Knesset. In it he attacked Ben-Gurion and his government, accusing the Prime Minister of having betrayed the Jewish people by selling Israeli arms to the nation that was responsible for the death of a third of all Jews. Although the speech was given in the Knesset, he addressed all Jews in Israel and around the world (Begin’s speech on the arms deal with Germany, from the Menahem Begin Heritage Center archive website, /https://db.begincenter.org.il, accessed September 26, 2023).

 **Begin’s speech following his victory over the Labor Party in the 1981 elections**

In the evening of election day for the tenth Knesset, June 30, 1981, the TV sample predicted a narrow victory for the Labor Party, headed by Shimon Peres, who immediately began to celebrate his win, although one of his advisers had warned him that he should wait until his victory was confirmed. Begin mocked Peres for his premature celebration and asked: “What about the kiss that Rabin gave to Peres? He should return the kiss to Mr. Rabin”. The speech’s intended audience was the voters of the Herut party (Begin’s speech after his victory over the Labor Party in the 1981 elections, from the Menahem Begin Heritage Center archive website, /https://db.begincenter.org.il, accessed September 26, 2023).

**Begin’s speech on the hypocrisy of the Left, 1981**

Several weeks before the parliamentary elections of 1981, Begin gave a speech at an election rally of his party, the Likud, in which he warned against the Labor Party’s provocations, lies and slanders. In the speech he derided the Labor Party, whose members, so he said, were ashamed to show their own party’s symbol, the red banner of socialism (Begin’s speech on the hypocrisy of the Left, <https://www.youtube.com/watch?v=WMAHEsI4-PA>, accessed September 26, 2023).

In 1981 the German Chancellor Schmidt accused Israel of “immorality” because it did not establish a state for the Palestinians. Prime Minister Begin rejected the charge of “immorality” against the Jewish people in the strongest terms. The Israel Left immediately demanded that Begin apologize. Begin described the Left’s demand as sanctimonious (Begin’s speech in which he responded to the German Chancellor’s accusation in 1981 that Israel was immoral because it did not establish a Palestinian state. I could not determine the day or the month in which the speech was given; https://www.youtube.com/watch?v=\_nZh\_xjaEfE, accessed September 26, 2023).

**Begin’s victory speech in the 1977 elections, May 16, 1977**

The surprising results of the parliamentary elections of 1977 brought to an end twenty-nine years of rule by the labor movement (under a variety of party names: MAPAI, Labor Party, Alignment). As the results became known in the early hours of the following morning Begin arrived at his election headquarters and gave a speech to party activists (Begin’s victory speech in the 1977 elections, May 16, 1977; https://www.youtube.com/watch?v=VhHBKcAuhRA, accessed September 26, 2023).

**Begin’s speech after the bombing of the Iraqi nuclear reactor in June 1981**

Begin perceived Saddam Hussein’s nuclear program as a real threat to Israel. Shimon Peres, then head of the parliamentary opposition, wanted Israel to exhaust all diplomatic avenues to prevent the building of Iraq’s reactor. But Begin, who was Prime Minister at the time, ordered the Israeli Air Force to bomb the reactor. The operation, which took place on June 7, 1981, was successful. Immediately after the bombing Begin was accused of having approved the operation for political gain, since at the time Israel was in the midst of an election campaign in which Peres and Begin vied for the post of Prime Minister. In public opinion polls carried out before the operation, Peres’ Alignment list received considerably more support than Begin’s Likud, but afterwards the polls showed a change in public opinion. Alignment leaders were furious, and asked how Begin could risk the lives of more than a dozen pilots for political gain. The fact that the United States, Israel’s closes ally, aligned itself with the Soviet Union and supported a strong condemnation of Israel in the Security Council, was perceived as evidence for the political foolishness of the operation.

Was the reactor bombed out of political considerations? It is important to remember that had the operation failed, Begin would probably have lost the election. It is just as important to note that failure in this case was a very possible outcome, and that in fact the operation’s planners took into account the probability that some aircraft would be shot down (https://www.youtube.com/watch?v=nDamQ5\_Pd58).

Begin gave the speech about the reactor bombing in June, 1981, a few weeks before the parliamentary elections. In it, he attacked the leaders of the Alignment party, who had claimed that the bombing was motivated by electoral considerations. He also accused them of having encouraged the American Secretary of Defense to delay the supply of F-16 fighters to Israel (Begin’s speech after the bombing of the Iraqi nuclear reactor in June, 1981; https://db.begincenter.org.il/, accessed on September 26, 2023).

**Begin’s speech on the peace treaty with Egypt, March, 1982**

In March, 1982, Begin gave a speech in the Knesset about the peace treaty with Egypt. In it, he defended the treaty vigorously, and argued that despite the difficulties and sacrifices involved, they were all to be preferred over war. Note that Begin was criticized not only by the rival Labor Party, but also by member of his own party. He was criticized mainly for agreeing to vacate the Sinai Peninsula and turn it over to Egypt (Begin’s speech on the peace treaty with Egypt, March 1982: https://www.facebook.com/mehazkim/videos/%D7%90%D7%A0%D7%97%D7%A0%D7%95-%D7%A0%D7%9C%D7%97%D7%9E%D7%99%D7%9D-%D7%A2%D7%9C-%D7%94%D7%A9%D7%9C%D7%95%D7%9D-%D7%90%D7%A9%D7%A8%D7%99%D7%A0%D7%95-%D7%A9%D7%96%D7%9B%D7%99%D7%A0%D7%95-%D7%9C%D7%9B%D7%9A-%D7%9B%D7%9F-%D7%99%D7%A9-%D7%A7%D7%A9%D7%99%D7%99%D7%9D-%D7%91%D7%A9%D7%9C%D7%95%D7%9D-%D7%99%D7%A9-%D7%99%D7%A9-%D7%9E%D7%9B%D7%90%D7%95%D7%91%D7%99%D7%9D-%D7%91%D7%A9%D7%9C%D7%95%D7%9D-%D7%99%D7%A9/380006895778052/, accessed on September 26, 2023).

**Speech by Begin in the election campaign of 1981, June 1981**

On the internet we found one of Begin’s election speeches, given during the 1981 parliamentary election campaign. In it, he criticized the rule of the Labor Party. He accused it of favoritism and maintained that it had made the citizenry dependent on the party for its livelihood, in contrast to Begin who, when he came to power in 1977, liberated the people and did away with discrimination between groups (Speech by Begin in the election campaign of 1981, June 1981, https://www.youtube.com/watch?v=Ae0YxE2zDQA, accessed September 26, 2023).

This is the place to also say something about the ideologies of the rival Herut and MAPAI parties, especially that of the former, whose ideological positions are clearly reflected in Begin’s speeches and greatly influenced his political actions and the rhetoric of his speeches.

The Herut Movement was founded by Menahem Begin and his comrades in the *Irgun*, who considered themselves as the true heirs of Zeev Jabotinsky’s Revisionist Movement. They were active in the underground and in the Beitar Movement, which served as the background from which they came and as the social and political environment that shaped their views. As far as Begin was concerned, Herut was the political embodiment of the Zionist Revisionist movement. The Herut movement’s ideology includes the homeland’s integrity, gathering of the Diaspora, social justice and personal freedom (Fuksman 2017:5).

MAPAI, on the other hand, was a leftist socialist party, created in 1930 by a union of the Young Worker (*Hapoel Hatzair*) and Labor Unity (*Ahdut HaAvoda*) parties. MAPAI was the ruling party in Israel from the state’s founding in 1948 until it was overthrown in the elections to the ninth Knesset in 1977. The Labor Party is in a sense MAPAI’s successor, ideologically and organizationally. MAPAI led the Israeli labor movement on a path of constructive socialism, which also took the achievement of national goals into account. In other words, constructive socialism combined pioneering socialist idealism with political pragmatism (Fuksman 2017:5).

A word is also in order about the period of British rule in Palestine. The British conquered Palestine from Turkey in the years 1917-1918. On November 2, 1917 the British government published the Balfour Declaration, which promised to establish a Jewish homeland in Palestine. The British occupation lasted thirty years, until May, 1948. The first British administrators were army generals, Edmund Allenby and Louis Bols. This administration was replaced by a civilian government headed by the first High Commissioner, Herbert Samuel, who arrived in Palestine on June 30, 1920. On July 22, 1922 the British mandate over Palestine was approved by the League of Nations, based on the Balfour Declaration: https://catalog.archives.gov.il/chapter/british-mandat-period/

Begin takes care in his speeches to try to convince his audience of the truth of his statements. In nearly every speech he tries to persuade by evoking his own character traits, his actions in the past and his reliability, based on his impressive record as a Jewish fighter who was willing to sacrifice his life for the Jewish people. As we will see in the following chapters, Begin relied on his biography to persuade his audience of the truth of what he was saying, and to differentiate himself and his Herut party from MAPAI and its leader Ben-Gurion, who not only did not risk his life for the Jewish people, but in fact went so far as to collaborate with the British police in its fight against patriotic Jewish forces.

**4. Findings**

All of Begin’s political speeches שנבדקו the dichotomy between the “good guys” (members of his Herut party) and the “bad guys” (members of the MAPAI party) can be clearly discerned. This division is reflected through a variety of אמצעים לשוניים ואמצעים פיגורטיביים. All involve Begin ממצבhimself and his people as the guardians of the national honor, who would never collaborate with the British authorities (during the British mandate period) nor revive ties with Germany, who would never support civil war, who take care to promote the self-assurance of Oriental Jews, and who would never exploit Jewish blood or Holocaust victims in order to obtain compensation, unlike the members of MAPAI. Note that Begin uses all these arguments in order to incite his audience and manipulate their emotions in order to gain their trust.

ראוי לציין שבגין בונה את המיצוב האישי שלו בעיקר בצורה עקיפה ומשתמעת דרך התמקדות בתיאור התנהלותו המבישה של היריב הפוליטי ובפגיעה באתוס שלו. בעצם בגין מקטלג את בן גוריון ואנשיו במקום שאין ברצונם להיות בו,[[3]](#footnote-3) ובכך יוצר השוואה ניגודית משתמעת בינו לבין יריבו. נוסף על כך, בחלק מהדוגמאות בגין ממצב את עצמו בצורה ישירה דרך השוואה ניגודית מפורשת בינו לבין יריבו דרך הבלטת עברו כלוחם שלא חושש להקריב את דמו למען העם והמולדת. בכל מקרה בגין נשען בבניית מיצובו האישי בכל הרמות, מיצוב ברמת העבר, ההווה, והעתיד במישרין או בעקיפין על עברו האישי הגדוש בתכונות נעלות כגון הקרבה אישית ומולחמת חורמה באויב תוך הימנעות ממלחמת אחים, וזאת מתוך ידיעה מוצקה שעברו של בגין משקף עליונות מוסרית על בן גוריון ואנשיו.

**4.1 מיצוב יישיר ביחס למולדת ולערכים מוסריים ברמת העבר הנשען על השוואה ניגודית מפורשת ליריב הפוליטי**

בגין משווה במישרין בינו לבין יריבו הפוליטי באמצעות השוואה ניגודית מפורשת, ובכך ממצב את עצמו ואת אנשיו בצורה מפורשת ביחס למולדת ומחדד את החלוקה הדיכוטומית: הטובים – הוא ואנשיו מול הרעים – בן גוריון ואנשיו. בגין משלב אמצעים רטוריים מגוונים המשרתים את ההשוואה הניגודית הזו ומחזקים את טיעונו המרכזי.

המיצוב האישי המפורש של בגין ואנשיו ביחס למולדת מדבר בעד עצמו בדוגמה 1: הוא מוכן להקריבאתדמו ולוותר על היקר מכל למענה, והוא מדבר בלשון רבים . Note that in example (1) Begin uses the “not only … but” construction, consisting of two parts: Part a: "Not only did he not fight, not put his life, his liberty and his political dealings in danger for even a single day"; part b – "but called, and even tried, to annihilate the fighting Hebrew force in cooperation with the British police". This construction is often used in political discourse as a means of persuasion. Its rhetorical function is to give emphasis and precision to the information that is being conveyed (Gitay & Levi 2019). Use of this syntactic device enables Begin to expand the message he wants to convey to his addressees and to focus their attention on the second part, in which he provides information that is reliable (at least from his perspective) on the facts: Ben-Gurion ordered the shelling of *Altalena*, fully aware that *Irgun* fighters were on deck, in order to destroy the Jewish fighting force, in collaboration with the British police. Ben-Gurion is ממוצב in the second part as someone who does not shrink from civil war in order to promote his personal interests.

בסוף הדוגמה בגין מעלה שאלה בדרך של השואל ומשיב שתפקידה לחדד את ההשוואה הניגודית בינו לבין יריבו ולתת לו הזדמנות להשיב עליה בדרכו, ובכך למצב את היריב הפוליטי במקום שהמוען רוצה, דבר שמקבע את מיצובו של הנמען ביחס לפועלו המביש למען המולדת להבדיל ממנחם בגין.

עוצמת הרגש הנבנית בביטויים "שדות הקרב", "תאי המוות", "מעלות הגרדום" ועוד תורמת את חלקה בחידוד ההשוואה הניגודית, שכן ביטויים כאלה משקפים תעצומות נפש ונועזות יוצאת דופן המשקפת מנהיגים יחידי סגולה.

ראוי להתייחס לחזרה התחבירית הרטורית על תיאורי המקום: במגור המחתרת, בשדות הקרב, בבתי כלא, במחנות ריכוז, במרתפי עינויים, בבתי דין צבאיים, בתאי המוות ובמעלות הגרדום. תיאורי המקום האלה הם המפתח להדגשת ההשוואה הניגודית. גם השאלה רטורית "בימים, בהם אנחנו השלכנו את נפשנו, מנגד מה עשה ראש מפא"י?" היא טענה בפני עצמה ופירושה שאין מה להשוות בין בגין לבין בן גוריון מבחינת התרומה למולדת ולעם היהודי, ובכך בגין ממצב את עצמו ביחס לבן גוריון כאדם בעל עליונות מוסרית, הנהגתית ולוחמנית מובהקת על בן גוריון.

- מושא הגינוי – יוצרת "what did the head of MAPAI do?הפנייה הישירה של בגין לבן גוריון "

מעין דו שיח חד סטרי, שבו למעשה אין הנמען אמור להשתתף, ועל כל פנים לא מיד ובאופן רצוף. דרך זו הופכת את גינויו של בן גוריון לדרמטי יותר ואת ההשוואה הניגודית בינו לבין בגין לדרמטית ולאפקטיבית יותר, שכן דרך פנייה ישירה זו בגין משיג שתי מטרות בעת ובעונה אחת המחזקות את הניגודיות בינו לבין בן גוריון: כוונת השכנוע מוסתרת מעיני הנמען האמתי והסמוי קרי הציבור, ובכך עולה הסיכוי להשיג את הסכמתו לניגודיות זו. המטרה השנייה היא הוקעת הנמען הישיר דרך פנייה ישירה אליו מחד גיסא ודחיית תגובתו לזמן מאוחר יותר מאידך גיסא מחזקת את עמדת המוען ומציגה את עמדת הנמען הישיר כמסכים בכל כורחו. דרך פנייה ישירה זו אינה באה בדרך כלל כדי ליצור תקשורת עם הנמען הישיר, ואין היא אלא דרך רטורית להוקיעו בגלוי, ועל ידי כך לשכנע את הציבור בעמדת המוען. העובדה שאין הנמען הישיר אמור להשיב, ועל כל פנים לא מיד, היא הוכחה אחת לכך, שאין זה דו שיח אמתי, ושהמוען לא מעונין בתגובת הנמען. לדעתנו, זה דומה להעלאת שאלה בדרך של שואל ומשיב. העובדה שבגין פונה לבן גוריון בגוף שלישי מחזקת את פירושה שאין הוא מעוניין בדו שיח עמו.

בדוגמה 2, בגין ממצב את עצמו ברמת העבר בעיקר ביחס לערכים נשגבים שתמיד חס עליהם. מבחינתו השפל המוסרי שאין נמוך ממנו הוא לפתוח במלחמת אחים ולהרים נשק עברי על יהודים, וזאת בניגוד לבן גוריון שלא בחל להרים נשק עברי על יהודים יריבים תוך שיתוף פעולה מביש עם השלטונות הבריטיים.

אומנם דוגמה 2 מתייחסת לאירוע שקרה בעבר, אך ניכר בה מעבר למיצוב ברמת העתיד: בגין ממצב את עצמו לנוכח אירועים עתידיים אפשריים ומצהיר שבשום סיטואציה בעתיד תהיה אשר תהיה לא ירים נשק עברי על יהודים יריבים.

החזרה התחבירית רטורית על הצירוף השמני "ראייתם היא" במשפטים ראייתם היא עמוקה, ראייתם היא היסטורית וראייתם היא לא כיתתית נועדה להבליט את הנשוא שבמשפטים אלה שהוא עיקר ההבדל בתפיסה בין בגין שפועלו הפוליטי מונע מתוך אמונה באינטרס הכללי של כלל היהודים באשר הם, להבדיל מבן גוריון הפועל מאינטרסנט אישי צר, ובכלך בגין ממצב את עצמו כאיש שלעולם יעמיד את האינטרס היהודי הכללי לפני הכול.

In examples 3-4 Begin is in the habit of ascribing his sacrifices, triumphs and achievements to all the heroic fighters for the nation’s cause, through the use of the first-person plural. While he thus distances himself explicitly, by pointing out that his sacrifices, battles, and victories were shared by all the Jews who fought for their nation, some of whom paid with their lives, this distancing in fact brings him closer to his fellow citizens. In other words, Begin in his rhetoric distances himself from the victories, but by doing so he wins the citizen’s sympathy.

Examples 3 and 4 reflect the coexistence of different voices in Begin’s discourse. At the overt level, he speaks of his own life, his modest situation, thus positioning himself as an authentic man of the people, not an exalted political personage, a man who lives in the periphery (Petach Tikva), who has not forgotten whence he came and is in no way superior to his electorate. At the covert level, he speaks with the voice of Jewish history, about his comrades in the *Irgun* and *Lehi*, who risked their lives every day for the Zionist cause, thus positioning them as authentic heroes and fighters for the Jewish people. Begin and his comrades came from the fighting underground, where they did not fear the gallows or the torture chambers, nor did they avoid any hardship for the same of the victory of Zionism and the Jewish people, in contrast to the people of MAPAI, who not only did not risk their lives for the Jewish people, but in fact fought against Jewish forces and did not hesitate even to collaborate with the British authorities against the Jewish forces.

(1) In the days in which we risked our lives, what did the head of MAPAI do? Not only did he not fight, not put his life, his liberty and his political dealings in danger for even a single day, but called, and even tried, to annihilate the fighting Hebrew force in cooperation with the British police.

(Menahem Begin’s speech on the *Altalena* affair, January 12, 1959, https://www.palyam.org/OniyotRekhesh/hf\_Altalena.php,

accessed September 26, 2023).

2. באותו נובמבר שחור[[4]](#footnote-4) הודענו: "לא נלך למלחמת אחים בשום תנאים ולמרות כל הפרובוקציות. יהיה מה שיהיה. חיילינו לא ירימו את נשקם נגד יהודים יריבים. ראייתם היא עמוקה מזו של יריביהם. ראייתם היא היסטורית. ראייתם היא לא כיתתית. ופרספקטיבה היסטורית זו דורשת למנוע בכל מחיר מלחמת יהודים ביהודים בכוח הנשק העברי". ושוב אמרנו וקיימנו. (נאום מנחם בגים בפרשת אלטלינה, ינואר 1959).

 (Begin’s speech at the mass demonstration against the reparations agreement, January 7, 1952, <https://db.begincenter.org.il/>, accessed September 26, 2023).

(3) Jews, you have known me for forty years. I first lived in Petach-Tikva, in the Hassidof neighborhood,[[5]](#footnote-5) to fight for the nation of Israel.

(Begin’s speech after the bombing of the Iraqi nuclear reactor in June, 1981; https://db.begincenter.org.il/, accessed on September 26, 2023).

(4) We did not come to this Knesset from a house of the wealth, from a life of comfort. My comrades and I came after a war that lasted for years. We were persecuted no end, we were not left alone, prices were put on our heads. Detectives sought us throughout the land. We risked our lives twenty-four times a day.

(Begin’s speech at the mass demonstration against the reparations agreement, January 7, 1952, <https://db.begincenter.org.il/>, accessed September 26, 2023).

In Examples 5-6 Begin speaks with the historical Jewish voice of Jabotinsky’s disciples. The Iraqi nuclear reactor is perceived as an existential threat to Israel. Its destruction on Begin’s orders is considered a victory over the Jewish people’s mortal enemies and a victory of Zionism and Judaism. Begin this positions himself as the great protector of the Jewish people, who will not hesitate to take extreme steps, such as destroying the Iraqi reactor, in order to protect his nation, since had the operation failed, he would have paid with his career. The rhetorical syntactic repetition in Example 5 emphasizes the fact that there no longer exists a nuclear reactor in Iraq and that the existential threat to the Jews has passed. The frequent use of the first person plural and the second person plural, as in “you will beget children”, “we traveled a long way”, “we risked our lives twenty-four times a day”, etc., echoes the historical Jewish voice of Zeev Jabotinsky and his disciples.

הדוגמאות 7-8 בגין ממצב את עצמו בצורה ישירה כפטריוט יהודי השומר על הכבוד הלאומי, וזאת בהישען על הזיכרון הקולקטיבי של היהודים בתקופת השואה ובתקופת השלטון הקומוניסטי האנטישמי שתיעב את היהודים. המטפורה "רכבות המוות", והשאלה הרטורית בסוף דוגמה 7 מעצימות את מיצובו הישיר של בגין כפטריוט יהודי השומר על כבודו של העם היהודי, וזאת בניגוד מוחלט לבן גוריון.

(5) The Iraqi atomic reactor, that was about to prepare atom bombs, is no more, does not exist. And now I can say to *our beloved children*: You will bear sons.

(Begin’s speech after the bombing of the Iraqi nuclear reactor in June, 1981; https://db.begincenter.org.il/, accessed on September 26, 2023).

(6) And now I wish to thank my friends, my comrades the underground fighters of the Irgun and of Lehi, my brothers, glorious heroes. *We traveled* a very long road and they never ceased to believe that there will come such a day and such a night.

(Begin’s victory speech in the 1977 elections, May 16, 1977; https://www.youtube.com/watch?v=VhHBKcAuhRA, accessed September 26, 2023).

(7) We who saw our fathers being dragged into the gas chambers, we who heard the thudding of the wheels of the death trains, will we fear to risk our lives to prevent negotiations with the murderers of our parents?

(Begin’s speech at the mass demonstration against the reparations agreement, January 7, 1952, <https://db.begincenter.org.il/>, accessed September 26, 2023).

(8) Yesterday evening there were many red flags in this place. Today there are already many blue-and-white flags. That is the moral, historical and ideological difference between us and the Socialist West. I will speak about Communism. It is the flag of Jew hatred. It is the flag of concentration camps and oppression of the individual.

(Begin’s response to Dudu Topaz’s *Chahchahim* speech, June 28, 1981, <https://db.begincenter.org.il/>, accessed September 26, 2023).

In example 9 Begin utters salvos of rhetorical questions in order to fix the message in his audience’s minds and to give his words the sound of absolute truth, making it difficult for his addressees to examine them critically. The rhetorical questions present the information which Begin provides as something on which he and his listeners are agreed. באמצעות השאלות האלה בגין בונה את מיצובו האישי והישיר ביחס לביטחון ישראל

באמצעות השאלות האלה בגין בונה את מיצובו האישי והישיר ביחס לביטחון ישראל.. His purpose here is to emphasize the message that no one is responsible for Israel’s security but Israel’s Prime Minister. It is by means of such questions that Begin channels the discussion in a direction that serves his interests. Such questions have a double objective: On one hand, they aim at helping the addresser to organize his thoughts and to focus the discussion on the issues of importance to him, and so provide him with an excuse to mention them, while on the other hand they attract the addressee’s attention, get him involved in the debate, focus his thoughts and cause him to become emotionally involved. In addition, such questions arouse tension and create expectations for answers among addressees. The answer which follows is in fact nothing but an orderly presentation of the addresser’s arguments, in this case Begin’s considered arguments why the German Chancellor’s proposals must be rejected (Gitay & Levi 2019: 96-97).

The multitude of rhetorical questions in this example reflect the absurdity of the German Chancellor’s proposal for the establishment of a Palestinian state, absurd because it comes from no other than a member of the nation that murdered one third of the Jewish people. Begin will not agree to accept advice from the German Chancellor. His rejection of such advice is based on both rational and emotional grounds. On the rational side, he argues that one cannot accept the claim that a Palestinian state would enhance the security of the State of Israel when such a proposal comes from a member of the nation that humiliated the Jews and annihilated one-third of the entire Jewish nation. Such a proposal is considered by Begin to be immoral, hostile and completely irrational. On the emotional level, Begin’s rhetorical questions echo the voices of the Jews massacred in the Holocaust and those of Holocaust survivors. It is a voice that rejects out of hand any proposal coming from the nation that committed the horrors of the Holocaust. This is an emotional rejection, albeit not Begin’s private, personal voice, but a combined, polyphonic voice which echoes the voice of the Jewish people throughout history, in contrast to Ben-Gurion and his party, who are willing to collaborate with the Germans. Begin thus sees himself and his party as the preservers of the Jewish people’s national honor, unlike Ben-Gurion and his party, who collaborate with the Germans. For Begin, the reparations agreement constitutes a most shameful chapter in Jewish history.

 (9) *That person gives me advice, the German Chancellor? He knows about our security and I don’t?* I was entrusted by the nation to preserve our security. That is my sacred duty. *And he* (Mr. Schmidt, the German Chancellor) *gives advice, to me, to all of Europe and to the whole world how to force us to accept a Palestinian state*. That is indeed an unheard-of hostile act. *And from whom?* From the son of the nation that bears the responsibility for murdering one-third of our nation. Something that has not happened since God created man and man created Satan. *He will give me advice on how to maintain our security? He will leave us defenseless? He will make propaganda for a Palestinian state?* Forgive me, gentlemen, I come from the fighting underground . . . I’m not afraid of anyone. I’ll tell him the truth to his face. I have no reason to be afraid. We faced death every day. So when he says things like that, *I shouldn’t reply to him? I don’t know what happened to my people? I don’t know what happened to my family? I don’t know what happened to your sisters and brothers? What, I don’t know? After all that he will tell us to create a Palestinian state?* In other words*, put three-and-a-half million Jews in danger of death and extermination, and I won’t answer him?*

(Begin’s speech in which he responded to the German Chancellor’s accusation in 1981 that Israel was immoral because it did not establish a Palestinian state. I could not determine the day or the month in which the speech was given; https://www.youtube.com/watch?v=\_nZh\_xjaEfE, accessed September 26, 2023).

 **4.1.1 מיצוב משתמע ביחס למולדת ולערכים מוסריים ברמת העבר הנשען על השוואה ניגודית משתמעת ליריב הפוליטי**

בדוגמאות הבאות ההשוואה הניגודית בין בגן לבן גוריון משתמעת מתוך תיאור מעשיו של בן גוריון ברמת העבר. תיאור זה נשען על עובדות, על כן מאפשר לבגין למצב את בן גוריון היכן שהוא רוצה, ובכך בונה בגין את מיצוב האישי המנוגד לחלוטין.

בדוגמה 10-12 בגין ממצב את בן גוריון כשהחליט להפגיז את האונייה אלטלנה בזמן שבגין וחבריו הורידו את הפצועים ממנה כבגידה המשקפת את שיא השפל המוסרי. המטפורות "מטר", "קבר אחים", שבדוגמאות 2-3 מצביעות על הזוועה ואת האכזריות יוצאת הדופן שגילה בן גוריון, מעצימה את המיצוב הזה, ומגבירה את הניגודיות בין בגין לבן גוריון.

(10) We took down our wounded under a *rain* of bullets and shells.

(Menahem Begin’s speech on the *Altalena* affair, January 12, 1959, <https://www.palyam.org/OniyotRekhesh/hf_Altalena.php>, accessed September 26, 2023).

(11) I was on the deck of the burning, shelled ship, which had become *a mass grave*, until the last moment.

(Menahem Begin’s speech on the *Altalena* affair, January 12, 1959, <https://www.palyam.org/OniyotRekhesh/hf_Altalena.php>, accessed September 26, 2023).

(12) In the Provisional State Council you boasted and slandered, as our dead still cast before us, and said that the canon which you had ordered – with no prior warning – to shell a ship that was surrounded on all sides, was a sacred canon, whose place was in the Temple that would be rebuilt.

(Menahem Begin’s speech on the *Altalena* affair, January 12, 1959, <https://www.palyam.org/OniyotRekhesh/hf_Altalena.php>, accessed September 26, 2023).

One can notice that Begin in examples 13-15 relied on the collective memory of Jews, both Ashkenazi and Sephardi, who had fought against the nation’s enemies, in order to structure his current political discourse and attack his political rivals. Begin stresses that all Jews, Ashkenazi and Sephardi alike, are brothers, heroes who sacrificed themselves for their nation. He expresses his disgust at Dudu Topaz, who used the anti-Sephardi slur “*chahchahim*” (example13) in a speech that became known as the “*Chahchahim* speech”, delivered at a Labor Party rally, where his words were greeted with cheers.

Although the mass immigration to Israel in the first three years after the state’s establishment consisted of people from Asia, North Africa, Europe and America in almost equal proportions, the Israeli government headed by David Ben Gurion of the MAPAI party discriminated against Sephardi Jews. Some eighty percent of the latter were housed in transition camps,[[6]](#footnote-6) while most immigrants from Europe and America received permanent housing (mostly in the center of the country).

Begin is fully aware that the transition camps are remembered by Sephardi Jews as a particularly traumatic experience, as a collective memory indelibly incised in their minds. He realizes that the great majority of Sephardi Jews will always vote for the Likud party in protest against what was done to them in the transition camps. He pours salt on their wounds by repeating to a Sephardi audience the racist comments ascribed to the rival MAPAI party, as an act of emotional manipulation in order to gain votes. Begin realizes that his political behavior polarizes the nation and increases tensions between Ashkenazi and Sephardi Jews, but considers this legitimate as long as it serves his political interests. In example 13 Begin exploits Topaz’s use of insulting terms in order to exacerbate the trauma of the transition camps and to pick on the bleeding wounds of Oriental Jewry.

In example 14-15 Begin ממצב את עצמו בצורה משתמעת כסמל לגאווה היהודית הנשענת על תיאור מעשיו של בן גוריון כהשפלה של הכבוד הלאומי. He describes the Israeli government’s approval of the reparations agreement as the worst of abominations. He retrieves an event from the collective Jewish memory: the murder of thirty-four Jews in a Jewish town by a Polish general. The victims’ families, which refused the Polish government’s offer of compensation, serve as symbols of Jewish pride, symbols of national honor. Israel’s government should be inspired by these families and reject the reparations agreement.

(13) Last evening a young actor stood before one-hundred-thousand Labor people and said as follows: The *chahchahim* are in Metzudat Ze’ev. They are barely gatekeepers. Here, that is last evening, are the soldiers and commanders of the combat units. I’ll admit to you that until this morning I never heard the word “chahchahim” and did not know its meaning. But listen! When that what’s his name, Dudu Topaz, said that idiocy, his silly words, the entire audience that stood here yesterday cheered. Now I’ll tell Dudu Topaz whom he meant: Our Oriental Jews were heroic fighters in the underground as well. Some of them were executed and until the last moment sang the “Hatikva,” to the world’s wonderment.

(Begin’s response to Dudu Topaz’s *Chahchahim* speech, June 28, 1981, <https://db.begincenter.org.il/>, accessed September 26, 2023).

(14) In 1919 a tragedy occurred in a remote Jewish town called Pinsk. A Polish general murdered 34 Jews in that city. The Zionist Council met in the city of Pinsk and declared: “If the bereaved families will receive compensation, they will be desecrating the martyrs’ memories and will themselves be cursed.

(Begin’s speech at the mass demonstration against the reparations agreement, January 7, 1952, <https://db.begincenter.org.il/>, accessed September 26, 2023).

(15) For many years Jews made arms for the Germans. To their dying day they were forced to produce arms for the Germans. What a nightmare! Again Jews are production arms for the Germans. But this time they are free. No one is forcing them to do so.

(Menahem Begin’s speech on the arms deal with Germany, May 26, 1959, <https://db.begincenter.org.il/>, accessed September 26, 2023).

Begin frequently heaped scorn on his political rivals, in order to embarrass them and to stress the great differences between his and their policies. His scorn occasionally took the form of insults and expressions of deep contempt. Example (16) contains very sharp words of scorn, bordering on personal insult and humiliation of political rivals. סביר להניח שבדוגמאות 16-17בגין בונה את מיצובו המשתמע ביחס ליריביו הפוליטיים ממפלגת העבודה דרך השפלתם והורדתם מגדולתם. בדוגמה 17 בגין זלזל בדובר שאליו הגיב כאילו אינו מכיר את שמו ואפילו לא את המילה הבזויה צ'חצ'חים שאותה הקפיד לבטא כאילו באמת לא שמע אותה מעולם. בקריאתו לדודו טופז הוא מחלק את שמו להברות וקורא אותו באיטיות. כך גם לגבי המילה צ'חצ'חים, וזו העמדת פנים מכוונת שמטרתה המובהקת לבזות ולהשפיל.

 (16) As for Mr. Peres, he announced some three hours ago that he would be the next Prime Minister. But *he was premature* in his announcement. *I don’t know what drove him. What about Mr. Rabin’s kiss? He has to give that kiss back*.

(Begin in his victory speech over the Labor Party in the 1981 elections, July 1, 1981, <https://db.begincenter.org.il/>, accessed September 26, 2023).

(17) Last evening a young actor stood before one-hundred-thousand Labor people and said as follows: The “*chah-cha-him*” are in Metzudat Ze’ev. They are barely gatekeepers. When that what’s his name, *Du-du To-paz*, said that idiocy, his silly words, the entire audience that stood here yesterday cheered.

(Begin’s response to Dudu Topaz’s *Chahchahim* speech, June 28, 1981, <https://db.begincenter.org.il/>, accessed September 26, 2023).

In examples 13-15 בגין ממצב את עצמו בצורה משתמעת ליריב הפוליטי תוך הישענות על בחירות לקסיקליות המביכות את היריב הפוליטי ומדגישות את העליונות המוסרית של בגין על יריבו. . below we shall show that Begin’s lexical choices reflect both his personal voice and the historical Jewish voice, with the aim of highlighting the dichotomy between the “good guys” (members of the Herut movement) and the “bad guys” (members of the labor movement).

In Example 18 Begin quotes Ben-Gurion, who uses the term “holy canon” for the canon that fired on the ship, and says that it will have a place of honor in the rebuilt Temple. In Example 19 Begin describes the shelled ship as a mass grave. In Example 20 he uses a crude curse to describe Ben-Gurion, for having signed the reparations agreement, accusing him of not having learned anything from the Holocaust. Begin belittles Ben-Gurion and uses litotes to present him as unworthy. Begin calls Ben-Gurion *manyak* (“maniac”, an insulting epithet in contemporary Hebrew), thus demeaning the object of his criticism.

Begin denies the legitimacy of the attack on the ship, and that of the reparations agreement. He denies it at two levels. First of all, at the level of substance and logic: It is unthinkable to shell a ship on whose deck there are Jewish forces that fought against the British CID and then to claim that the canon that fired the shells deserves to be immortalized in the future Temple. It is equally unthinkable that on Ben-Gurion’s orders Jewish soldiers would shoot at wounded Jews in the water as they try to flee. In the same vein, it is unthinkable to accept monetary reparations for the horrors committed by the Nazis against the Jews. Accepting reparations for this horror of horrors means atonement for deeds for which there is no atonement, for the Jewish blood shed in the Holocaust is too dear to be compensated for by money. Just as words are insufficient to describe the horrors of the Holocaust, so no money in the world can atone for them.

The other level is emotional, reflecting the historical Jewish voice that connects both events, the reparations agreement and the shelling of the *Altalena*: At the overt level, Begin describes the reparations agreement as a Holocaust, while at the covert level the description of the shelled ship as a mass grave evokes an association with the Holocaust. The connection between the spilling of Jewish blood on the ship and the destruction of the Temple is also covert. This creates an association between these events and other catastrophes in Jewish history. The message which Begin conveys is that these events are but a link in a chain of severe historical crimes against the Jewish people. The voice which is heard in this context is thus not Begin’s private, personal voice, but a polyphonic voice, in which the voice of generations of the Jewish people echoes.

 (18) In the Provisional State Council you boasted and slandered, as our dead still cast before us, and said that the canon which you had ordered – with no prior warning – to shell a ship that was surrounded on all sides, was a sacred canon, whose place was in the Temple that would be rebuilt. We remind Ben-Gurion that when you spill blood you do not build a Temple.

(Menahem Begin’s speech on the *Altalena* affair, January 12, 1959, <https://www.palyam.org/OniyotRekhesh/hf_Altalena.php>, accessed September 26, 2023).

(19) I was on the deck of the burning, shelled ship, which had become *a mass grave* . . .

(Menahem Begin’s speech on the *Altalena* affair, January 12, 1959, <https://www.palyam.org/OniyotRekhesh/hf_Altalena.php>, accessed September 26, 2023).

(20) Thanks to Jewish blood Ben Gurion the little despot and great *bastard* (*manyak*), who does not give himself an account of the depth of the *Holocaust* and the seriousness of the danger, became Prime Minister.

(Begin’s speech at the mass demonstration against the reparations agreement, January 7, 1952, Menahem Begin Heritage Center, <https://db.begincenter.org.il/>, accessed September 26, 2023).

Levi and Gvura (2016) discussed rhetorical syntactic repetitions in the speeches of the current Deputy Prime Minister and Foreign Minister Yair Lapid. They quote numerous researchers who addressed this topic. Landau (1988: 53) notes that political speeches contain repetitions of whole sentences or of sentence constituents in various forms.

Begin repeats the same syntactic component, in order to fix the message in his listeners’ minds and convince them of his views. He is aware that repetition can gradually erode opposition, or at least convince those who have not yet made up their minds on the issue in question. דרך החזרות הרטוריות בגין מתמקד בהתנהלותו של בן גוריון ואת האידיאולוגיה שלו, ובכך בגין ממצב את עצמו בצורה עקיפה כאיש בעל אידיאולוגיה שונה לחלוטין מבן גוריון.

One of the Herut movement’s basic dogmas from its inception was the homeland’s territorial integrity. For this reason, Begin was very much opposed to a return to the Green Line, in contrast to Ben-Gurion and other people on the Left, who (at least at the time of Begin’s speech) were willing to do so. Ben-Gurion agreed to return almost to the Green Line, with the exception of Jerusalem and the Golan Heights, on condition that the neighboring Arab countries make peace with Israel.

The rhetorical repetition in Example 21 reflects the ideology of the Herut movement, its members’ loyalty to the Land of Israel and their unwavering stand in the face of countries that pressure them to change their mind on the matter of the Green Line border, in contrast to Ben-Gurion and others who were willing to compromise on this issue. The repetition also helps Begin to situate himself and his party on the right wing of the political map, and causes his statement to be perceived as more assertive.

In Example 22, Begin in a campaign speech in 1981 notes that MAPAI is striving to return to power. He warns that this would mean a return to favoritism and promotion of personal interests at the expense of the public. The rhetorical repetition of “as if” denies any possibility that MAPAI would change its policies. Note that after Begin won the 1981 election, he claimed that the word “favoritism” disappeared, thus identifying himself and adherents of his party as people who put their personal interests aside in favor of the public interest, unlike the members of MAPAI.

 (21) Our Jerusalem, which is our one-and-only capital for ever and ever. And the entire area in Judea and Samaria until the border that existed until June 4 1967, the border that was called “the Green Line.” And I can reveal to you in all simplicity that the Green Line, too, *has disappeared, does not exist, is no longer in force, will never return.*

(Speech by Begin in the election campaign of 1981, June 1981, https://www.youtube.com/watch?v=Ae0YxE2zDQA, accessed September 26, 2023).

 (22) For years we were under a regime of favoritism. They (MAPAI) want to return to that regime. *As if we were not familiar with it. As if we did not experience it. As if the entire nation did not suffer from it*.

(Speech by Begin in the election campaign of 1981, June 1981, https://www.youtube.com/watch?v=Ae0YxE2zDQA, accessed September 26, 2023).

**4.2 מיצוב ישיר ביחס למולדת ולערכים מוסריים ברמת ההווה הנשען על השוואה ניגודית מפורשת ליריב הפוליטי**

הנושאים שמתמקד בהם בגין כדי לבנות את המיצוב הישיר שלו ברמת ההווה דומים מאוד מבחינה מהותית לאלה שהתמקד בהם בגין במיצובו האישי הישיר והמשתמע ברמת העבר.

הניגודיות בין בגין לבין בן גוריון בולטת בעיקר בדוגמה 23 דרך השימוש במטח של מילים וצירופים המבליטים את ההבדל המהותי בהתנהלותם: מתייצב לצד האומה לעומת משעבדה; משתף פעולה עם השלטונות הבריטיים לעומת מורד בשלטונות אלה; פותח במלחמת אחים לעומת מונע בכל מחיר מלחמת אחים; נלחם ביהודים יריבים לעומת נלחם אך ורק במשעבד. בעצם מילים וצירופים אלה הם טענה בפני עצמה לגבי הניגודיות בהתנהלות בין בגין לבן גוריון, והמלה המודאלית "אכן" שבראש המשפט מציינת ודאות או חובה לגבי אמתות הטענה ומוסיפה לה תקיפות והחלטיות.

הבחירה של בגין במילה "מי" במקום לציין את עצמו מפורשות עשויה להעיד על צניעות, ובכך בגין ממצב את עצמו ביחס לבן גוריון כאדם צנוע, וזאת בניגוד לבן גוריון שיהירותו לא מנעה ממנו לבחול במעשים מחפירים, כמו שיתוף פעולה עם המנדט הבריתי כדי לחזק את שלטונו. הפעלים בזמן הווה כגון קם, פותח, מורד ומונע משדרים זרימה מתמדת והקרבה ללא גבולות.

(23) Indeed, Mr. Ben Gurion, there is a big and huge difference between him who stands, at a fateful time for the nation, on the side of its enslaver, collaborates with them [i.e., the British authorities] and begins an internecine war against those who arose, rebelled and fought against the enslaver, only against him, and prevented a mutual civil war and destruction at any price.

(Menahem Begin’s speech on the *Altalena* affair, January 12, 1959, <https://www.palyam.org/OniyotRekhesh/hf_Altalena.php>, accessed September 26, 2023).

**4.2.1 מיצוב משתמע ביחס למולדת ולערכים מוסריים ברמת ההווה הנשען על השוואה ניגודית משתמעת ליריב הפוליטי**

בגין לא נשען על בניית מיצובו הישיר או המשתמע ברמת ההווה במידה משמעותית כפי שהוא נשען על בניית מיצוב זה ברמת העבר.

Examples 24-26 once again demonstrate the phenomenon of polyphony. In these examples, Begin speaks on two levels. In Example 24, Begin speaks with his personal voice at the overt level when he announces that during his term in office the citizenry will enjoy complete freedom, unlike the situation under the rule of MAPAI, during which the citizens depended on the government for their lively and very existence. The other level is emotional, reflecting the voice of Jewish history. On the covert level, Herut’s victory in the elections is implicitly compared to the Exodus of the Children of Israel from their state of slavery in Egypt. Begin in his victory speech takes his audience back to ancient Egypt. He glorifies his victory by creating a hidden emotional connection between this victory and the victory of the Jewish people as it left its life of slavery in Egypt and went from darkness into light. At this covert level the MAPAI party is depicted as a party of enslavement and darkness, thus highlighting the sharp distinction between the two rival parties.

In Examples 25 and 26, Begin at the overt level compares his victory to the triumph of the Zionist leader Jabotinsky, one of the most prominent champions of Jewish national revival who made every effort to promote the Zionist cause. In doing so, Begin speaks with the voice of Jewish and Zionist history, placing his own victory in an existential light, because the victory of Zionism, whose high point was the establishment of a state for the Jewish nation, is the existential aim of Jews, embodying the will of the greatest Zionist leaders, with Jabotinsky at their head.

(24) Israel is a free, democratic country, because its citizens are not *slaves* to the ruling Alignment but free citizens who determine their own fate according to their own consciousness, decision and conscience.

 (Begin’s victory speech in the 1977 elections, May 16, 1977; https://www.youtube.com/watch?v=VhHBKcAuhRA, accessed September 26, 2023).

(25) I give thanks to my sister, my teacher, who never ceased believing *in the triumph of Zionism* . . .

(Begin’s victory speech in the 1977 elections, May 16, 1977; https://www.youtube.com/watch?v=VhHBKcAuhRA, accessed September 26, 2023).

(26) Jabotinsky did not have the fortune to see the state’s establishment nor the transition that occurred today.

(Begin’s victory speech in the 1977 elections, May 16, 1977; https://www.youtube.com/watch?v=VhHBKcAuhRA, accessed September 26, 2023).

**4.3מיצוב ישיר ביחס למולדת ולערכים מוסריים ברמת העתיד הנשען על השוואה ניגודית משתמעת ליריב הפוליטי**

בגין ממצב את עצמו במישרין ברמת העתיד בעיקר לגבי קיום יחסים דיפלומטיים כלשהם עם הממשל הגרמני. כך הוא בונה את ההשוואה הניגודית בינו לבין בן גוריון. בדוגמאות 6-4 בגין ממצב את עצמו כשומר הסף של הכבוד הלאומי הנמנע מקיום כל קשר עם רוצחי העם היהודי, וזאת בניגוד לבן גוריון הממוצב על ידיו כפוליטיקאי נמוך שמוכן לרמוס את כבודו של העם היהודי, שכן בגין רואה בזה כבגידה בעם היהודי.

בדוגמה 27 הצירוף המטפורי "חרב הפוגרום וההשמדה" מתאר את התנהלותו של בן גוריון כהתנהלות הרסנית המביאה לחורבן. גם המטפורה "בוץ" ממצבת את בן גוריון כאדם כפוליטיקאי המוכן להשקיע את העם היהודי בבוץ ולהחזיר אותו לתקופות האפלות. נוסף על כך, התנהלותו של בן גוריון מתוארת כפעולה של סחורה באמצעות המטפורה ספסרים, שכן הסכם השילומים נתפס כפעולה של סחר בדמם של יהודים שנספו בשואה. מטפורות אלה מדברות בעד עצמן ובהחלט מחדדות את הניגודיות בינו לבין בגין.

בדוגמה 28 המטפורות "עדר זאבים", "שיניים" ו"ציפורניים" מתארות את היחס הברברי והחייתי של הנאצים נגד היהודים בתקופת השואה, ובכך לשקף את עד כמה בן גוריון מוכן ללכת נמוך ולסחור בדמם של קורבנות השואה. השאלה הרטורית "אנחנו צריכים להסכים לזה" הופכת את המיצוב של בן גוריון כמיצוב ישיר.

(27) True, we are still surrounded by enemies, but we have acquired the nation’s honor. And now you come, despotic *profiteers*, to destroy all that has been attained with our blood, and the nation will once again become mud, [victim] *of the sword of pogroms and annihilation*.

(Begin’s speech at the mass demonstration against the reparations agreement, January 7, 1952, <https://db.begincenter.org.il/>, accessed September 26, 2023).

(28) Churchill devoted one-half of his book to a depiction of the blindness and idiocy that led to Germany’s rearmament and to World War II. Today he himself stands at the head of the parade to Germany’s rearmament and to World War II. Due to blindness, due to horrible fear, the Teutonic *wolf pack* is given back *the fangs and claws* that had been extracted from it. And we should agree to this? We will say that they are a nation, that they are capable of negotiation, that they will respect an agreement that America or England will sign?

(Begin’s speech at the mass demonstration against the reparations agreement, January 7, 1952, <https://db.begincenter.org.il/>, accessed September 26, 2023).

**4.3.1 מיצוב משתמע ביחס למולדת ולערכים מוסריים ברמת העתיד הנשען על השוואה ניגודית משתמעת ליריב הפוליטי**

בדומה לסעיף 4.3 בגין ממצב את עצמו במשתמע ברמת העתיד בעיקר לגבי קיום יחסים דיפלומטיים והסכמים כלשהם עם הממשל הגרמני. בגין שולל כל אפשרות למשא ומתן עם הממשל הגרמני שרצח שליש מהעם היהודי. מבחינתו זה עניין של ייהרג ובל יעבור. הוא מאשים את בן גוריון בניהול משא ומתן עם רוצחי העם היהודי, שפירושו בגידה של ממש ורמיסת כבודם של קורבנות השואה. בדוגמאות הנ"ל 29-30 בגין נשען על מטפורות כדי להבנות את המיצוב האישי שלו ואת הניגודיות המשתמעים מתיאור חומרת מעשיו של בן גוריון המוכן לסחור בדמם של קורבנות השואה.

בדוגמה 29 סכנת החרפה שתדבק בעם היהודי לעד כתוצאה מהסכם השילומים ותרמוס את כבודו מתוארת כמוקש המאיים להרוס את כל מה שנבנה בדמם של היהודים. השאלה הרטורית בשאלה 30 מסכמת את ההבדל בין בגין לבן גוריון ביחס להסכם השילומים.

(29) Jews, representatives of the government of Israel, are about to sit at one table with the German murderers. I call on Mr. Ben Gurion, do not do this deed. You are placing *a mine* under the building of the House of Israel, which can explode on its inhabitants.

(Begin’s speech at the mass demonstration against the reparations agreement, January 7, 1952, <https://db.begincenter.org.il/>, accessed September 26, 2023).

(Begin’s speech at the mass demonstration against the reparations agreement, January 7, 1952, <https://db.begincenter.org.il/>, accessed September 26, 2023).

30. כיצד ניראה בעיני העמים כאשר נלך לרוצחי אבותינו לקבל עבור דמם כסף?

(Begin’s speech at the mass demonstration against the reparations agreement, January 7, 1952, <https://db.begincenter.org.il/>, accessed September 26, 2023).

בדוגמה 31 המיצוב העקיף של בגין נשען על הומור המשקף השפלה ודברי לעג מובהקים ליריב הפוליטי.

(31) Let (the Leftists) present this comrade of yours who stands before you, how he takes both his cheeks with his two fingers and almost squeezes them so that they will be red. Why? Because they are now ashamed to show the Socialist red color. Ashamed, afraid. So they want me to be red.[[7]](#footnote-7)

(Begin’s speech about the hypocrisy of the left, https://www.youtube.com/watch?v=WMAHEsI4-PA, accessed September 26, 2023).5

**Summary**

As noted above, in almost all of Begin’s political speeches one can find a clear dichotomy between “we,” the “good guys,” members of the Herut Party, and “they,” the “bad guys,” members of the MAPAI Party. This division is expressed through the use of a variety of rhetorical devices, all aimed at demonstrating that he and his comrades are the guardians of national honor, in stark contrast to MAPAI.

ראוי לציין שבגין בונה את המיצוב האישי שלו בעיקר בצורה עקיפה ומשתמעת דרך התמקדות בתיאור התנהלותו המבישה של היריב הפוליטי ובפגיעה באתוס שלו. בעצם בגין מקטלג את בן גוריון ואנשיו במקום שאין ברצונם להיות בו, ובכך יוצר השוואה ניגודית משתמעת בינו לבין יריבו. נוסף על כך, בחלק מהדוגמאות בגין ממצב את עצמו בצורה ישירה דרך השוואה ניגודית מפורשת בינו לבין יריבו דרך הבלטת עברו כלוחם שלא חושש להקריב את דמו למען העם והמולדת. בכל מקרה בגין נשען בבניית מיצובו האישי בכל הרמות, מיצוב ברמת העבר, ההווה, והעתיד במישרין או בעקיפין על עברו האישי הגדוש בתכונות נעלות כגון הקרבה אישית ומולחמת חורמה באויב תוך הימנעות ממלחמת אחים, וזאת מתוך ידיעה מוצקה שעברו של בגין משקף עליונות מוסרית על בן גוריון ואנשיו.

Begin in his speeches frequently attacks his political rival’s principles and credibility. He presents Ben Gurion, leader of the MAPAI Party, as a traitor who barters the Holocaust victims’ blood for compensation from the German government. In doing so, he maintains, Ben Gurion betrays the values of Zionism, brings dishonor on the Jewish people and desecrates the dignity of the victims of the Holocaust.

In Begin’s speeches polyphony appears again and again. בגין נשען על הפוליפוניה כדי להבנות את מיצובו האישי הישיר והעקיף. Thus, in Example 20 לדוגמה Begin speaks with his personal voice at the overt level when he declares that during his term of office the citizenry will enjoy full democratic rights and will be masters of their own fate, in contrast to the period when MAPAI and its favoritism made the citizen dependent on the government for his very livelihood. The other level is emotional, and reflects the voice of Jewish history. At the covert level, the description of the Herut party’s parliamentary election victory is compared to the Children of Israel’s liberation from slavery and Exodus from Egypt. In other words, Begin in his victory speech takes his audience back to when the Jews were slaves in Egypt and thus exalts his own victory, creating a link between this victory and the victory of the Jews who escaped slavery in Egypt. At this covert level, MAPAI is depicted as a party of enslavement and darkness, thus deepening the dichotomy between the two rival parties.

Begin exploits Oriental Jews’ collective memory concerning the traumatic experience of the transition camps כדי להבנות את המיצוב האישי שלו הישיר או המשתמע. He pours salt on this still-open wound and quotes racist comments ostensibly made by leaders of the rival MAPAI Party. Begin is aware that through these emotional manipulations he widens the gap between Ashkenazi and Sephardi Jews, but considers it legitimate as long as it serves his political aims.

Begin positions himself בצורה ישירה as an authentic man of the people, not an exalted political personage, a man who lives in the periphery (Petach Tikva), who has not forgotten whence he came and is in no way superior to his electorate. At the covert level, he speaks with the voice of Jewish history, about his comrades in the *Irgun* and *Lehi*, who risked their lives every day for the Zionist cause, thus positioning them as authentic heroes and fighters for the Jewish people. Begin and his comrades came from the fighting underground, where they did not fear the gallows steps or the torture chambers, nor did they avoid any hardship for the same of the victory of Zionism and the Jewish people, in contrast to the people of MAPAI, who not only did not risk their lives for the Jewish people, but in fact fought against Jewish forces and did not hesitate even to collaborate with the British authorities against the Jewish forces.

Begin also relies to a significant extent on the collective memory of the Holocaust in order to highlight the difference in political philosophy between the “good guys” of the Herut Party and the “bad guys” of MAPAI. He treats the arms deal with Germany as a nightmare of such proportions that even a writer of fiction could not dream of it. True, Jews did produce arms for Germans during the Holocaust, but they were forced to do so. Begin is dismayed that Israelis are manufacturing arms for the Germans, who had exterminated one-third of the Jewish nation, and considers the arms deal with Germany as treason against the nation.

**References**

Arad, Eyal, Gaon, Moshe, & Erez Yaakobi. 2018. *Killer Instinct: The Complete Guide for the Candidate and the Campaign Manager*. Rishon LeZion: Miskal – Yedioth Ahronoth Books and Chemed Books.

Bakhtin, Mikhail. 1989. *The Dialogic Imagination : Four Essays by Mikhail Bakhtin*. Edited by Michael Holquist. Translated by Caryl Emerson and Michael Holquist. Austin: University of Texas Press.

Bamberg, Michael. 2004. Narrative discourse and identities. In: J. C. Meister, T. Kindt, W. Schernus, & M. Stein (Eds.), *Narratology beyond literary criticism*, 213-237. Berlin & NewYork: Walter de Gruyter.

Davies, Bronwyn. & Rom Harre'. 1990. Positioning: The discursive production of selves. *Journal for the Theory of Social Behavior* 20. 43-63.

Bar-Yosef, Dror. (editor) 2023. *Begin’s Path*. Jerusalem: Menachem Begin Heritage Centre.

Fuksman Shal, Moshe. 2017. The Herut Movement: A National-Liberal Movement: From Ideology to Practice. PhD dissertation. Tel Aviv: Tel Aviv University. [Hebrew]

Gitay, Yehoshua. & Dolly Levi. 2019. Three Makes a Tiger -Populist Rhetoric: The Struggle for Hegemony. Ramat Hasharon: Assif. [Hebrew]

Korobov, Neill. & Michael Bamberg. 2007. "Strip poker! They don't show nothing!": Positioning identities in adolescent male talk about a television game show. In: M. Bamberg, A. De Fina, & D. Schiffrin, D. (Eds.), *Selves and identities in narrative and discourse*. 253-271. Amsterdam: John Benh

Kristeva, Julia. 1986. *Word, Dialogue and Novel*. In: Julia Kristeva, *The Kristeva Reader*, Toril Moi (Ed.), Translated by M. Waller, New York, Columbia University Press, 34-61.

Kupferberg, Irit. 2016. Touching the sky: Text and discourse-oriented figurative language analysis. Tel Aviv: The Mofet Institute. [Hebrew]

Landau, Rachel. 1988. *The**Rhetoric**of Parliamentary**Speeches in**Israel*. Tel-Aviv: Eked. [Hebrew]

Langenhove, Luk Van. & Rom Harre'. 1999. Introducing positioning theory. In: R. Harre', & Langenhove, L. van (Eds.), *Positioning theory: Moral contexts of intentional action*. 14-31. Oxford: Blackwell.

Levi, Dolly & Avi Gvura. 2016. Syntactic-rhetorical repetition as persuasion technique in Yair Lapid’s political speeches. *Hebrew Linguistics* 70. 37-58. [Hebrew]

Shukrun-Nagar, Pnina. 2008. The Languages of the Disengagement. *Iyunim* 18:361-341. [Hebrew]

1. אמו אושפזה בבית חולים, ועובדה זו מנעה ממנו ללכת לעבודה מעשית בבית הספר שבו הכשיר עצמו להוראה. [↑](#footnote-ref-1)
2. בהקשר זה ראו Shukrun-Nagar 2018, pp. 341-342 [↑](#footnote-ref-2)
3. ראו בהקשר זה Arad, Eyal, Gaon, Moshe, & Erez Yaakobi. 2018: 30 [↑](#footnote-ref-3)
4. בנובמבר 1944 קרא ראש מפא"י לישוב העברי לגרש את חיילי צה"ל מבתי הספר, להוציאם ממקומות העבודה, לא לתת להם מחסה ולהסגירם בידי הבולשות הבריטית. [↑](#footnote-ref-4)
5. A very modest neighborhood. [↑](#footnote-ref-5)
6. Living conditions in permanent housing were infinitely superior to those in the transition camps. [↑](#footnote-ref-6)
7. Red represents the Socialist Leftist Labor Party. It is the color of Jew hatred. It is the flag of concentration camps and oppression of the individual. [↑](#footnote-ref-7)